

# Lukas 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah, als er am Sabbat in das Haus eines der Obersten der Pharisäer kam, um zu essen, dass sie auf ihn lauerten. 2 Und siehe, ein gewisser wassersüchtiger Mensch war vor ihm. 3 Und Jesus hob an und sprach zu den Gesetzgelehrten und Pharisäern und sagte: Ist es erlaubt, am Sabbat zu heilen? 4 Sie aber schwiegen. Und er fasste ihn an und heilte ihn und entließ ihn. 5 Und er antwortete und sprach zu ihnen: Wer ist unter euch, dessen Esel oder Ochse in einen Brunnen fällt, und der ihn nicht sogleich herauszieht am Tag des Sabbats? 6 Und sie vermochten nicht, ihm darauf zu antworten.

7 Er sprach aber zu den Eingeladenen ein Gleichnis, indem er bemerkte, wie sie die ersten Plätze wählten, und sagte zu ihnen: 8 Wenn du von jemand zur Hochzeit geladen wirst, so lege dich nicht auf den ersten Platz, damit nicht etwa ein Geehrterer als du von ihm geladen sei, 9 und der, der dich und ihn geladen hat, komme und zu dir spreche: Mache diesem Platz; und dann wirst du anfangen, mit Schande den letzten Platz einzunehmen. 10 Sondern wenn du geladen bist, so geh hin und lege dich auf den letzten Platz, damit, wenn der, der dich geladen hat, kommt, er zu dir spreche: Freund, rücke höher hinauf. Dann wirst du Ehre haben vor allen, die mit dir zu Tisch liegen, 11 denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

12 Er sprach aber auch zu dem, der ihn geladen hatte: Wenn du ein Mittags- oder ein Abendmahl machst, so lade nicht deine Freunde, noch deine Brüder, noch deine Verwandten, noch reiche Nachbarn, damit nicht etwa auch sie dich wiederladen und dir Vergeltung werde. 13 Sondern wenn du ein Mahl machst, so lade Arme, Krüppel, Lahme, Blinde, 14 und glückselig wirst du sein, weil sie nicht haben, dir zu vergelten, denn es wird dir vergolten werden in der Auferstehung der Gerechten.

15 Als aber einer von denen, die mit zu Tisch lagen, dies hörte, sprach er zu ihm: Glückselig, wer Brot essen wird im Reich Gottes! 16 Er aber sprach zu ihm: Ein gewisser Mensch machte ein großes Abendmahl und lud viele. 17 Und er sandte seinen Knecht zur Stunde des Abendmahls, um den Geladenen zu sagen: Kommt, denn schon ist alles bereit. 18 Und sie fingen alle ohne Ausnahme an, sich zu entschuldigen. Der erste sprach zu ihm: Ich habe einen Acker gekauft und muss notwendig ausgehen und ihn ansehen; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt. 19 Und ein anderer sprach: Ich habe fünf Joch Ochsen gekauft, und ich gehe hin, sie zu versuchen; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt. 20 Und ein anderer sprach: Ich habe eine Frau geheiratet, und darum kann ich

nicht<sup>G3756</sup> kommen<sup>G2064</sup>. **21** Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Knecht<sup>G1401</sup> kam<sup>G3854</sup> herbei<sup>G3854</sup> und berichtete<sup>G518</sup> dies<sup>G5023</sup> seinem<sup>G846</sup> Herrn<sup>G2962</sup>. Da<sup>G5119</sup> wurde<sup>G3710</sup> der<sup>G3588</sup> Hausherr<sup>G3617</sup> zornig<sup>G3710</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu seinem<sup>G846</sup> Knecht<sup>G1401</sup>: Geh<sup>G1831</sup> schnell<sup>G5030</sup> hinaus<sup>G1831</sup> auf<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Straßen<sup>G4113</sup> und<sup>G2532</sup> Gassen<sup>G4505</sup> der<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup>, und<sup>G2532</sup> bring<sup>G1521</sup> hier<sup>G5602</sup> herein<sup>G1521</sup> die<sup>G3588</sup> Armen<sup>G4434</sup> und<sup>G2532</sup> Krüppel<sup>G376</sup> und<sup>G2532</sup> Lahmen<sup>G5560</sup> und<sup>G2532</sup> Blinden<sup>G5185</sup>. **22** Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Knecht<sup>G1401</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, es ist geschehen<sup>G1096</sup>, wie du befohlen<sup>G2004</sup> hast, und<sup>G2532</sup> es ist noch<sup>G2089</sup> Raum<sup>G5117</sup>. [?]<sup>G3739</sup> **23** Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu<sup>G4314</sup> dem<sup>G3588</sup> Knecht<sup>G1401</sup>: Geh<sup>G1831</sup> hinaus<sup>G1831</sup> auf<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Wege<sup>G3598</sup> und<sup>G2532</sup> an die Zäune<sup>G5418</sup> und<sup>G2532</sup> nötige<sup>G315</sup> sie hereinzukommen<sup>G1525</sup>, damit<sup>G2443</sup> mein<sup>G3450</sup> Haus<sup>G3624</sup> voll<sup>G1072</sup> werde<sup>G1072</sup>, **24** denn<sup>G1063</sup> ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, dass<sup>G3754</sup> nicht einer<sup>G3762</sup> jener<sup>G1565</sup> Männer<sup>G435</sup>, die<sup>G3588</sup> geladen<sup>G2564</sup> waren<sup>G2564</sup>, mein<sup>G3450</sup> Abendmahl schmecken<sup>G1089</sup> wird. [?]<sup>G1173</sup>

**25** Es gingen<sup>G4848</sup> aber<sup>G1161</sup> große<sup>G4183</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> mit<sup>G4848</sup> ihm<sup>G846</sup>; und<sup>G2532</sup> er wandte<sup>G4762</sup> sich<sup>G4762</sup> um<sup>G4762</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu<sup>G4314</sup> ihnen<sup>G846</sup>: **26** Wenn<sup>G1536</sup> jemand<sup>G1536</sup> zu<sup>G4314</sup> mir<sup>G3165</sup> kommt<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> hasst<sup>G3404</sup> nicht<sup>G3756</sup> seinen<sup>G1438</sup> Vater<sup>G3962</sup> und<sup>G2532</sup> seine Mutter<sup>G3384</sup> und<sup>G2532</sup> seine Frau<sup>G1135</sup> und<sup>G2532</sup> seine Kinder<sup>G5043</sup> und<sup>G2532</sup> seine Brüder<sup>G80</sup> und<sup>G2532</sup> Schwestern<sup>G79</sup>, dazu<sup>G2089</sup> aber<sup>G5037</sup> auch<sup>G2532</sup> sein eigenes<sup>G1438</sup> Leben<sup>G5590</sup>, so kann<sup>G1410</sup> er nicht<sup>G3756</sup> mein<sup>G3450</sup> Jünger<sup>G3101</sup> sein<sup>G1511</sup>; **27** und wer<sup>G3748</sup> nicht<sup>G3756</sup> sein<sup>G1438</sup> Kreuz<sup>G4716</sup> trägt<sup>G941</sup> und<sup>G2532</sup> mir<sup>G3450</sup> nachkommt<sup>G2064</sup>, kann<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> mein<sup>G3450</sup> Jünger<sup>G3101</sup> sein<sup>G1511</sup>. **28** Denn<sup>G1063</sup> wer<sup>G5101</sup> unter<sup>G1537</sup> euch<sup>G5216</sup>, der einen Turm<sup>G4444</sup> bauen<sup>G3618</sup> will<sup>G2309</sup>, setzt<sup>G2523</sup> sich<sup>G2523</sup> nicht<sup>G3780</sup> zuvor<sup>G4412</sup> nieder und berechnet<sup>G5585</sup> die<sup>G3588</sup> Kosten<sup>G1160</sup>, ob<sup>G1487</sup> er das Nötige zur<sup>G1519</sup> Ausführung<sup>G535</sup> habe? [?]<sup>G2523</sup> [?]<sup>G2192</sup> **29** damit<sup>G2443</sup> nicht<sup>G3379</sup> etwa<sup>G3379</sup>, wenn er<sup>G846</sup> den Grund<sup>G2310</sup> gelegt<sup>G5087</sup> hat und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3361</sup> zu vollenden<sup>G1615</sup> vermag<sup>G2480</sup>, alle<sup>G3956</sup>, die<sup>G3588</sup> es sehen<sup>G2334</sup>, anfangen<sup>G756</sup> ihn<sup>G846</sup> zu verspotten<sup>G1702</sup> **30** und sagen<sup>G3004</sup>: Dieser<sup>G3778</sup> Mensch<sup>G444</sup> hat angefangen<sup>G756</sup> zu bauen<sup>G3618</sup> und<sup>G2532</sup> vermochte<sup>G2480</sup> nicht<sup>G3756</sup> zu vollenden<sup>G1615</sup>. **31** Oder<sup>G2228</sup> der König<sup>G935</sup>, der auszieht<sup>G4198</sup>, um sich<sup>G4820</sup> mit<sup>G4820</sup> einem anderen<sup>G2087</sup> König<sup>G935</sup> in<sup>G1519</sup> Krieg<sup>G4171</sup> einzulassen<sup>G4820</sup>, setzt<sup>G2523</sup> sich<sup>G2523</sup> nicht<sup>G3780</sup> zuvor<sup>G4412</sup> nieder und ratschlagt<sup>G1011</sup>, ob<sup>G1487</sup> er imstande<sup>G1415</sup> sei<sup>G2076</sup>, dem mit<sup>G1722</sup> 10000<sup>G1176</sup> <sup>G5505</sup> entgegen zu treten, der<sup>G3588</sup> gegen<sup>G1909</sup> ihn<sup>G846</sup> kommt<sup>G2064</sup> mit<sup>G3326</sup> 20000<sup>G1501</sup> <sup>G5505</sup>? [?]<sup>G5101</sup> [?]<sup>G2523</sup> [?]<sup>G5221</sup> **32** Wenn<sup>G1490</sup> aber<sup>G1490</sup> nicht<sup>G1490</sup>, so sendet<sup>G649</sup> er, während<sup>G2089</sup> er<sup>G846</sup> noch<sup>G2089</sup> fern<sup>G4206</sup> ist<sup>G5607</sup>, eine Gesandtschaft<sup>G4242</sup> und bittet<sup>G2065</sup> um<sup>G2065</sup> die<sup>G3588</sup> Friedensbedingungen<sup>G4314</sup> <sup>G15153</sup>. **33** So<sup>G3767</sup> nun<sup>G3779</sup> jeder von<sup>G1537</sup> euch<sup>G5216</sup>, der<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3756</sup> allem<sup>G3956</sup> entsagt<sup>G657</sup>, was<sup>G3739</sup> er<sup>G1438</sup> hat<sup>G5225</sup>, kann nicht mein<sup>G3450</sup> Jünger<sup>G3101</sup> sein<sup>G1511</sup>. [?]<sup>G1410</sup> [?]<sup>G3756</sup> **34** Das<sup>G3588</sup> Salz<sup>G217</sup> [nun<sup>G3767</sup>] ist gut<sup>G2570</sup>; wenn<sup>G1437</sup> aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Salz<sup>G217</sup> kraftlos<sup>G34714</sup> geworden<sup>G3471</sup> ist, womit<sup>G1722</sup> <sup>G5101</sup> soll es gewürzt<sup>G741</sup> werden<sup>G741</sup>? **35** Es<sup>G846</sup> ist<sup>G2076</sup> weder<sup>G3777</sup> für<sup>G1519</sup> das Land<sup>G1093</sup> noch<sup>G3777</sup> für<sup>G1519</sup> den Dünger<sup>G2874</sup> tauglich<sup>G2111</sup>; man wirft<sup>G906</sup> es hinaus<sup>G1854</sup>. Wer<sup>G3588</sup> Ohren<sup>G3775</sup> hat<sup>G2192</sup>, zu hören<sup>G191</sup>, der höre<sup>G191</sup>!

## Fußnoten

1. W. Brot zu essen
2. O. Sklaven; so auch nachher
3. O. um Friedensverhandlungen; W. um das zum Frieden
4. O. fade